

CHARLS-HCAP 第四轮调查 用户须知

Alden Gross, Lindsay Kobayashi

2024 年 1 月 28 日

本文为 CHARLS-HCAP (2018 年) 数据的用户提供建议。CHARLS 第四轮调查中使用的 CHARLS-HCAP 量表是从美国健康与退休研究 (HRS) 中使用的 HCAP 量表的英文版本翻译成汉语的。为了与 HRS 版本的 HCAP 量表保持高度一致, 这次翻译没有对量表做任何修改, 即没有对中国文化背景进行内容调整, 也没有针对中国较美国更普遍存在的文盲和感官障碍进行调整。然而, 各种神经心理学测试在不同程度上依赖读写、视觉和听觉线索。因此, 文盲和感官障碍可能会影响 CHARLS-HCAP 第四轮调查受访者在未对这些因素进行适当调整的神经心理学测试上的表现。所以, 对于具有这些特征的 CHARLS-HCAP 第四轮调查受访者, 应该谨慎解释神经心理学测试的结果。

此外, 当个体受试时采用了非惯用语言, 也可能会使其处于不公平的劣势。中国是一个语言多样的国家。虽然普通话在各省广泛作为官方语言使用, 并且自 1956 年以来一直在学校里教授, 但是中国的大多数省份也使用方言或者其他语言, 如粤语和湖南话。许多中国的老年人并不流利地讲标准的普通话, 也不在日常生活中使用它。为了与受访者更好地交流, CHARLS-HCAP 招募了能够讲方言的访员, 并允许他们用地方方言或语言与受访者交流。单词表事先以图片形式翻译成不同的语言, 如藏语、蒙古语和维吾尔语, 但其他测试在 CHARLS-HCAP 调查期间由经过培训的访员口头沟通。对于没有书写形式的方言, 访员会用地方方言进行测试。在访员不能与受访者交流的情况下, 在受访者家中的访谈期间会临时招募当地的翻译进行翻译。由于当地的翻译并没有接受神经心理学或 HCAP 量表的培训, 翻译的过程可能导致 CHARLS-HCAP 受访者在认知测试中的表现受到影响。

基于以上阐述, 以下是我们对数据用户在使用 CHARLS-HCAP (2018 年) 数据进行分析时的建议。

- **了解数据。**我们建议数据用户详细阅读 CHARLS-HCAP 文档, 了解 CHARLS-HCAP 量表的内容以及 CHARLS-HCAP 数据的收集方式。如果可能的话, 查阅文档的中文版, 其中可能包含在英文翻译文档中找不到的额外细节。
- **检查非数字响应的普遍性和模式, 如“不能回答”、“不知道”、拒绝回答和未评估。**由于各种原因, 某个变量的回答可能是非数字值, 包括无法回答、不知道、拒绝回答、未评估或其他非响应, 这些都是缺失数据的形式。我们建议数据用户仔细审查 CHARLS-HCAP 数据中这些缺失数据形式的普遍性和模式。例如, “不能回答”可能是由于受访者由于认知障碍而无法回答问题, 或者由于视觉或听觉障碍而无法理解问题, 由于文盲而无法回应, 或者其他与认知无关的原因。数据用户应该查看关键分析变量的缺失率和缺失类型。
- **考虑对文盲、语言和感官障碍进行敏感性分析。**作为敏感性分析, 考虑将样本限制在识字、讲普通话和/或没有视觉或听觉障碍的个体。这种限制确保了相似的测试条件和受访者对测试条件的舒适度。然而, 对这些人口亚组的限制可能会导致无法准确测度中国老年人总体认知水平, 偏差的程度根据科学问题会有所不同。

- **审查个体认知测试。**作为敏感性分析或主要分析的一部分，包括对受研究关联因素的偏差较不敏感的认知测试。例如，如果文盲可能是关注的关系的混淆因素，则应避免涉及写句子的 HCAP 测试，或者包含此测试的综合分数。或者，如果视觉障碍可能是关注的关系的混淆因素，则应避免涉及视觉对象识别的测试。
- **考虑纵向分析的影响。**许多关于老龄化的关键问题都是纵向的，涉及对于认知随时间变化的评估。CHARLS-HCAP 量表中的一些测试，包括关于时间和地点的定向问题以及一项记忆测试，在 CHARLS 主调查的第 1、2 和 3 轮中也有。10 个单词的立即和延迟回忆可能是最广泛使用的纵向测试。用户需注意，CHARLS-HCAP 在第 4 轮调查中使用的单词列表在内容和管理方面与之前轮次使用的单词列表不同。因此，在第 4 轮调查中观察到的单词回忆得分随时间的变化在斜率上相对于之前轮次观察到的变化是虚假的更陡峭的。同时，延迟单词回忆得分在第 4 轮调查中相对于以前轮次更高，因为进行了三次而不是一次的即时回忆试验。为了解决这些形式差异，我们建议在纵向分析中使用等百分位等分数来评估记忆得分（以下论文解释了该方法：Gross AL, Inouye SK, Rebok GW, Brandt J, Crane PK, Parisi JM, Tommet D, Bandeen-Roche K, Carlson MC, Jones RN. Parallel but not equivalent: challenges and solutions for repeated assessment of cognition over time. *J Clin Exp Neuropsychol.* 2012;34(7):758-72. doi: 10.1080/13803395.2012.681628. Epub 2012 Apr 30. PMID: 22540849; PMCID: PMC3574868.)。